

180006

Kollektivabkommen und -Verträge - 1. Teil - Jahr 2016**Autonome Provinz Bozen - Südtirol
LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVER-
TRAG**

vom 21. Dezember 2016

**Bereichskollektivvertrag für das Personal der
Berufsfeuerwehr der Autonomen Provinz Bo-
zen - Südtirol**

unterzeichnet am 21. Dezember 2016 aufgrund
des Beschlusses der Landesregierung vom 20.
Dezember 2016, Nr. 1437

**I. Abschnitt
Allgemeine Bestimmungen****Art. 1
Anwendungsbereich und Gegenstand**

1. Dieser Bereichskollektivvertrag gilt für das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes, welches in weiterer Folge als „Personal“ bezeichnet wird. Dieses Personal ist bei der Verwaltung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bedienstet und im Sonderstellenplan der Berufsfeuerwehr des Landes eingestuft.
2. Das Personal ist in der Ausübung seines Amtes einfacher und höherer Amtsträger der Gerichtspolizei.
3. Im Rahmen der Funktionen, die der Berufsfeuerwehr zugewiesen sind, übt das Personal die Aufgaben aus, die vom entsprechenden Berufsbild laut Anlage 1 dieses Vertrages vorgesehen sind.
4. Dieser Bereichskollektivvertrag setzt den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12. Februar 2008 um; er regelt die dienst- und besoldungsrechtliche Einstufung, die Arbeitszeiten sowie besondere dienstliche Pflichten im Rahmen der spezifischen Tätigkeit des betroffenen Personals.
5. In allen Bereichen, die in diesem Bereichskollektivvertrag nicht eigens geregelt sind, gelten für das Personal die Bestimmungen für das Personal der Landesverwaltung.

Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2016**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRAT-
TO COLLETTIVO**

del 21 dicembre 2016

**Contratto collettivo di comparto per il perso-
nale del Corpo permanente dei vigili del fuoco
della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto
Adige**

sottoscritto in data 21 dicembre 2016 in base alla
deliberazione della Giunta Provinciale del 20 di-
cembre 2016, n. 1437

**Capo I
Disposizioni generali****Art. 1
Ambito di applicazione ed oggetto**

1. Il presente contratto collettivo di comparto si applica al personale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia, di seguito denominato “personale”. Tale personale è impiegato presso l'amministrazione della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige e inquadrato nel ruolo speciale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia.
2. Il personale, nell'esercizio delle proprie funzioni, ricopre l'incarico di Ufficiale ed Agente di Polizia Giudiziaria.
3. Nell'ambito delle funzioni attribuite al Corpo permanente dei vigili del fuoco, il personale svolge i compiti previsti dal profilo professionale di appartenenza, di cui all'allegato 1 del presente contratto.
4. Il presente contratto collettivo di comparto costituisce attuazione del contratto collettivo inter-compartimentale del 12 febbraio 2008 e disciplina l'inquadramento giuridico ed economico, l'orario di lavoro nonché i particolari obblighi di servizio connessi con la funzione specifica del personale in oggetto.
5. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente contratto collettivo di comparto, al personale si applicano le disposizioni previste per la generalità del personale dell'Amministrazione provinciale.

Art. 2**Dauer und Wirkung des Bereichskollektivvertrags**

1. Unbeschadet der verschiedenen, von einzelnen Bestimmungen vorgesehenen Fristen, treten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen dieses Bereichskollektivvertrags mit 1. Jänner 2016 in Kraft.
2. Dieser Bereichskollektivvertrag gilt so lange, bis er durch einen späteren Bereichskollektivvertrag, betreffend das Personal laut Artikel 1, ersetzt wird.

II. Abschnitt**Neuordnung der Berufsbilder, der Karriereränge und der Funktionsebenen****Art. 3****Dienstrechtliche Neuordnung**

1. Die Berufsbilder des Personals werden gemäß Anlage 1 zu diesem Bereichskollektivvertrag neu gefasst.
2. Die in der Anlage 1 vorgesehenen Berufsbilder finden mit Wirkung ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrags Anwendung.
3. Vorbehaltlich der besonderen Bestimmungen dieses Kollektivvertrages behält das Personal die Einstufung im Berufsbild, das ihm zugeordnet ist, bei oder wird gemäß Entsprechungstabelle laut Anlage 2 ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrags in das neue Berufsbild eingestuft, das dem abgeschafften Berufsbild oder dem bisherigen Rang entspricht. Diese Neueinstufung erfolgt für das Personal im Berufsbild „Feuerwehrmann/Feuerwehrfrau“ und für jenes im Berufsbild „Brandmeister/Brandmeisterin“ unter Beibehaltung der in der jeweiligen unteren Funktionsebene zum Zeitpunkt der Einstufung zuerkannten Gehaltsposition. Dem Personal im abgeschafften Berufsbild „Brandassistent/ Brandassistentin“ wird hingegen durch die Gewährung von Gehaltsklassen und Gehaltsvorrückungen im neuen Berufsbild „Brandinspektor/Brandinspektorin“ eine Entlohnung zuerkannt, die der bisherigen oder unmittelbar höheren entspricht.
4. Das im Herkunftsrang angereifte Dienstalter wird für die nächsten Rangwechsel im neuen Zugehörigkeitsberufsbild beibehalten.

Art. 2**Durata e decorrenza del contratto collettivo di comparto**

1. Fatte salve le diverse decorrenze previste dalle singole norme, gli effetti giuridici ed economici del presente contratto collettivo di comparto decorrono dal 1° gennaio 2016.
2. Il presente contratto rimane in vigore fino a quando non sarà sostituito da un successivo contratto collettivo di comparto concernente il personale di cui all'articolo 1.

Capo II**Riordinamento dei profili professionali, dei ranghi di carriera e delle qualifiche funzionali****Art. 3****Nuovo assetto giuridico**

1. I profili professionali del personale sono ridefiniti ai sensi dell'allegato 1 del presente contratto collettivo di comparto.
2. I profili professionali di cui all'allegato 1 trovano applicazione con effetto a decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.
3. Ferme restando le particolari disposizioni di cui al presente contratto collettivo, il personale conserva l'inquadramento nel profilo di appartenenza oppure è inquadrato, a decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto, nel nuovo profilo professionale corrispondente al profilo soppresso o al rango rivestito, secondo la tabella di corrispondenza di cui all'allegato 2. Tale nuovo inquadramento avviene per il personale nel profilo professionale "vigile/vigilessa del fuoco" e per quello nel profilo professionale "capo squadra e reparto" con il mantenimento della posizione stipendiale attribuita al momento dell'inquadramento nella rispettiva qualifica funzionale inferiore. Invece al personale del profilo professionale soppresso "assistente antincendi" viene attribuita, nel nuovo profilo professionale "ispettore/ispettrice antincendi", la retribuzione per classi e scatti di importo pari o immediatamente superiore a quella in godimento nel vecchio profilo professionale.
4. L'anzianità maturata nel rango di origine viene mantenuta ai fini dei passaggi di rango successivi all'interno del nuovo profilo professionale di appartenenza.

III. Abschnitt Gestaltung der Arbeitszeit

Art. 4

Allgemeine Bestimmung zur Arbeitszeit

1. Die Berufsfeuerwehr steht zur Erfüllung der allgemeinen Aufgaben des Feuerwehrdienstes in ständiger Alarmbereitschaft, 24 Stunden täglich, jeden Tag des Jahres. Die in diesem Bereichskollektivvertrag angeführten Aufgaben erfordern für das Personal eine spezifische Gestaltung der Arbeitszeit, die nachfolgend geregelt wird.

Art. 5

Jahresarbeitszeit

1. Die Jahresbruttoarbeitszeit für das Personal beträgt 1.976 Stunden, einschließlich des ordentlichen Urlaubs und der Feiertage.

Art. 6

Maximale Dauer der Arbeitszeit

1. Die Durchschnittsdauer der Arbeitszeit im Zeitraum von sieben Tagen darf das Ausmaß von 48 Stunden, Überstunden eingeschlossen, nicht überschreiten. Besagte Durchschnittsdauer wird über einen Zeitraum von nicht mehr als 4 Monaten berechnet. Im Katastrophenfall und in Situationen, in denen der Notstand gemäß geltenden staatlichen Bestimmungen oder Landesbestimmungen ausgerufen wird, wird die besagte Durchschnittsdauer im Verhältnis zur Jahresarbeitszeit gemäß Artikel 5 dieses Bereichskollektivvertrags über einen Zeitraum von 12 Monaten berechnet.

Art. 7

Arbeitsfreie Tage

1. Als arbeitsfreie Tage gelten jene, an denen, laut persönlichem wöchentlichen Stundenplan, kein Dienst zu leisten ist. Für die Leistung von Überstunden an arbeitsfreien Tagen steht mit Wirkung ab 1. Jänner 2015 die Stundenvergütung gemäß Absatz 2 von Artikel 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 zu.

Art. 8

Tägliche und wöchentliche Ruhepause

1. In Abweichung zum Art. 3, Absatz 5 des Bereichskollektivvertrags zur Arbeitszeit des Landespersonal vom 24. November 2009 hat das Personal im Turnusdienst laut Art. 11 alle 8 Tage

Capo III Organizzazione dell'orario di lavoro

Art. 4

Norma generale sull'orario di lavoro

1. Il Corpo permanente dei vigili del fuoco rimane in continuo stato di allerta per adempiere ai compiti generali del servizio antincendio, 24 ore al giorno, ogni giorno dell'anno. I compiti indicati nel presente contratto collettivo di comparto necessitano di una specifica articolazione dell'orario di lavoro del personale, che viene regolata di seguito.

Art. 5

Monte ore annuo

1. L'orario di lavoro annuo lordo del personale ammonta a 1.976 ore, comprensivo del periodo di congedo ordinario e dei giorni festivi.

Art. 6

Durata massima dell'orario di lavoro

1. La durata media dell'orario di lavoro per ogni periodo di sette giorni non può superare le 48 ore, comprese le ore di lavoro straordinario, calcolando la relativa media con riferimento ad un periodo non superiore a 4 mesi. In caso di evento calamitoso e nelle situazioni di stato di calamità dichiarate ai sensi della vigente normativa statale o provinciale, la relativa media è calcolata con riferimento al periodo di 12 mesi, rapportata al monte ore annuo di cui all'articolo 5 del presente contratto collettivo di comparto.

Art. 7

Giornate libere

1. Si intendono giornate libere le giornate in cui, secondo l'orario settimanale individuale, non c'è da prestare servizio. Per la prestazione di ore straordinarie durante le giornate libere spetta, a decorrere dal 1° gennaio 2015, il compenso orario ai sensi dell'articolo 90, comma 2 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02. 2008.

Art. 8

Riposo giornaliero e settimanale

1. In deroga all'art. 3, comma 5 del contratto di comparto sull'orario di lavoro del personale provinciale del 24 novembre 2009, il personale in servizio di turnazione di cui all'art. 11 ha diritto

Anrecht auf eine Ruhepause von wenigstens 24 aufeinander folgenden Stunden, die mit den täglichen Ruhestunden gemäß Art. 3, Absatz 3 des genannten Arbeitszeitvertrages zu kumulieren sind.

2. Abweichend von Art. 3, Absatz 3 des Bereichskollektivvertrags zur Arbeitszeit des Landespersonal vom 24. November 2009 gelten außerdem folgende Regelungen:

- a) für die Weiterbildungs- und Übungstätigkeit:
- Angesichts der abzuleistenden Weiterbildungstätigkeit kann das Personal am Nachmittag für höchstens 5 Stunden vor Beginn des Nachtturnus eingesetzt werden.
 - Unter Berücksichtigung des Nachtdienstes und der erbrachten institutionellen Tätigkeit kann das Personal nach dem Nachtturnus für nicht mehr als 5 Stunden eingesetzt werden. Zwischen dem Ende des Turnusses und dem Beginn der Tätigkeit kann eine Pause von 1 Stunde vorgesehen werden. Die Tätigkeit muss in einem einzigen Block abgewickelt werden. In diesem Fall wird in der Regel ein darauffolgender arbeitsfreier Tag gewährleistet.

Diese Sonderregelungen dürfen nicht gleichzeitig angewandt werden; sie kommen nur zur Anwendung, wenn es nicht möglich ist, die Weiterbildungs- und Übungstätigkeit innerhalb der ordentlichen Arbeitszeit zu organisieren.

- b) für die Brandsicherheitswachdienste:
- Nach dem Nachtturnus kann das Personal den Wachdienst für nicht mehr als 8 Stunden und höchstens bis 20 Uhr ableisten. In diesem Fall ist der darauffolgende Tag arbeitsfrei;
 - Am Abend vor dem Tagdienst kann das Personal den Wachdienst von 17:00 bis 01:00 Uhr ableisten. Nach dem Tagdienst wird in der Regel eine Ruhepause von wenigstens 24 Stunden gewährleistet.
- c) für den Ersatz von abwesendem Personal:
Nach Beendigung bzw. vor Beginn des Turnusses kann das Personal für höchstens 6 Stunden als Ersatz für abwesendes Personal eingesetzt werden, unter Berücksichtigung der Freiwilligkeit, der dienstlichen Erfordernisse und einer gleichmäßigen Aufteilung der Einsätze unter den Bediensteten.

Art. 9 Ordentlicher Urlaub

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen gemäß Artikel 23 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags

ogni 8 giorni ad un periodo di riposo di almeno 24 ore consecutive, da cumulare con le ore di riposo giornaliero ai sensi dell'art. 3, comma 3 del citato contratto sull'orario di lavoro.

2. Sono inoltre stabilite le seguenti deroghe all'art. 3, comma 3 del contratto di comparto sull'orario di lavoro del personale provinciale del 24 novembre 2009:

- a) per l'attività di formazione ed esercitazione:
- considerata l'attività formativa da prestare, il personale può essere chiamato nel pomeriggio, per al massimo 5 ore prima del turno notturno;
 - considerato lo svolgimento del servizio notturno e l'attività istituzionale prestata, il personale può essere trattenuto dal turno notturno per non più di 5 ore. Tra la fine del turno e l'inizio dell'attività può essere interposta una pausa di 1 ora. L'attività dovrà essere compattata in un unico blocco. In questo caso di norma viene garantito il successivo giorno libero.

Tali deroghe non possono essere applicate contemporaneamente; comunque sono applicate solo nel caso non ci sia la possibilità di organizzare le attività di formazione o esercitazione nell'orario di lavoro ordinario;

- b) per l'attività di vigilanza:
- dopo il turno notturno il personale può svolgere il servizio di vigilanza per non più di 8 ore e non oltre le ore 20. In questo caso viene garantito il successivo giorno libero;
 - prima del turno diurno il personale può svolgere il servizio di vigilanza la sera antecedente dalle 17:00 alle 01:00. Dopo il turno diurno vengono di norma garantite almeno 24 ore di riposo;
- c) per le sostituzioni di personale assente:
al termine oppure all'inizio del turno il personale può essere impiegato in servizio per la sostituzione di personale assente fino a un massimo di 6 ore, tenuto conto della volontarietà, delle esigenze di servizio e dell'equa distribuzione del servizio tra il personale.

Art. 9 Congedo ordinario

1. Salvo quanto stabilito dall'articolo 23 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.

vom 12.02.2008 und gemäß Artikel 27 des Bereichskollektivvertrags zur Arbeitszeit vom 24.11.2009 hat das Personal innerhalb eines Jahres effektiven Dienstes Anspruch auf einen ordentlichen Urlaub von 228 Stunden.

2. Aufgrund des eigenen Jahresplans zur Arbeitszeit und im Einklang mit den Erfordernissen des Dienstes legt das Personal am Anfang jedes Kalenderjahres einen Plan über die Inanspruchnahme des ordentlichen Urlaubs vor. Der Plan umfasst das gesamte Kalenderjahr und wird vom Kommandanten genehmigt.

3. Aus unaufschiebbaren Dienstgründen kann der bereits begonnene ordentliche Urlaub zwecks Gewährleistung der unerlässlichen Feuerwehrdienste unterbrochen oder, sofern bereits genehmigt, ausgesetzt werden. Eventuelle belegte Ausgaben, die auf die Nichtgewährleistung des ordentlichen Urlaubs zurückzuführen sind, werden rückerstattet.

Art. 10 Gliederung der Arbeitszeit

1. Für die Abdeckung der Noteinsätze und der damit zusammenhängenden Dienste werden bei der Berufsfeuerwehr folgende Gliederungen der Arbeitszeit angewandt:

- 24-Stunden Turnusdienst, um die jederzeitige Einsatzbereitschaft zu gewährleisten und die dringenden Noteinsätze zu bewältigen, indem rund um die Uhr eine ausreichende und qualifizierte Anzahl an Personal Dienst leistet;
- Tagdienst, um den dienstlichen und operativen Notwendigkeiten nachzukommen, die nicht unbedingt eine Anwesenheit rund um die Uhr erfordern;
- Dienst bei Kursen und Schulungen, um die Gliederung der Arbeitszeit den besonderen Notwendigkeiten während der Aus- und Weiterbildung anzupassen;
- Dienst bei Katastropheneinsätzen, um die außerordentlichen Erfordernisse eines Katastropheneinsatzes zu berücksichtigen. Diese besonderen Erfordernisse bestehen unter anderem in einer längeren Einsatzdauer und einem erhöhten Personalbedarf.

2. Der Wechsel der Arbeitszeitgliederung aufgrund dienstlicher Erfordernisse für einen Zeitraum von bis zu einem Monat wird mit angemessener Vorankündigung mitgeteilt. Der Wechsel für eine Dauer von mehr als einem Monat wird mit einer Vorankündigung von mindestens einem Monat mitgeteilt. Für den Wechsel der Arbeitszeitgliederung aufgrund dienstlicher Erfordernisse

2008 e dall'articolo 27 del contratto collettivo di comparto sull'orario di lavoro del 24.11.2009, il personale ha diritto per ogni anno di effettivo servizio a 228 ore di congedo ordinario.

2. Sulla base del proprio piano annuale dell'orario di lavoro ed in concordanza con le esigenze di servizio, all'inizio di ogni anno il personale presenta il piano di fruizione del congedo ordinario. Il piano comprende tutto l'anno solare e viene autorizzato dal comandante.

3. In caso di indifferibili esigenze di servizio il congedo ordinario già in godimento può essere interrotto o, se già autorizzato, sospeso per garantire l'indispensabile svolgimento del servizio antincendio. Eventuali spese documentate, connesse al mancato godimento del congedo ordinario, sono rimborsate.

Art. 10 Articolazione dell'orario di lavoro

1. Per la copertura delle attività di soccorso e dei servizi connessi si applicano presso il Corpo permanente vigili del fuoco le seguenti articolazioni dell'orario di servizio:

- servizio di turnazione 24 ore, per garantire in ogni momento l'operatività e per affrontare gli interventi urgenti di emergenza, con la presenza nelle 24 ore di un numero sufficiente di personale con una congrua qualificazione;
- servizio giornaliero, per far fronte alle esigenze di servizio e operative che non richiedono necessariamente una presenza continuativa 24 ore su 24;
- servizio durante corsi e formazione, per adeguare l'orario di lavoro alle particolari necessità durante la formazione;
- servizio durante interventi per eventi calamitosi, per garantire le particolari necessità derivanti da interventi per eventi calamitosi che prevedono fra l'altro un tempo di intervento prolungato e risorse umane maggiorate.

2. Il cambio dell'articolazione dell'orario di lavoro per sopravvenute esigenze di servizio per un periodo non superiore ad un mese viene comunicato con congruo preavviso. Cambiamenti di orario superiore ad un mese sono comunicati con un preavviso di almeno un mese. Il cambio dell'articolazione dell'orario di lavoro per sopravvenute esigenze di servizio avviene preferibilmente te-

werden vorzugsweise die Freiwilligkeit des Personals und, wenn möglich, die persönlichen Bedürfnisse berücksichtigt. Der Wechsel der Arbeitszeitgliederung für Katastropheneinsätze erfolgt ohne Vorankündigung. Der Wechsel für die Durchführung von Schulungen wird, in der Regel, mit einer Vorankündigung von mindestens 10 Tagen mitgeteilt.

3. Der Ausgleich von Mehrstunden, die sich aus einer regelmäßigen jährlichen Turnusreihenfolge ergeben, wird einvernehmlich mit den betroffenen Bediensteten, im Einklang mit den dienstlichen Erfordernissen, in den Jahresarbeitsplan als arbeitsfreie Ausgleichsruhetage eingeplant. Diese Ausgleichsruhetage werden ökonomisch nicht wie die arbeitsfreien Tage behandelt. Unbeschadet der geplanten Turnusdienste darf der jährliche positive oder negative Saldo der Nettoarbeitszeit 30 Stunden nicht überschreiten.

4. Falls ein durchgehender Dienst gewährleistet werden muss, kommt für das Personal die Bestimmung laut Absatz 2 von Artikel 3 des Bereichskollektivvertrages zur Arbeitszeit des Landespersonals vom 24. November 2009 nicht zur Anwendung. In diesem Fall gilt auch die Zeit für die Einnahme der Mahlzeit als Dienstzeit.

Art. 11 Arbeitszeit für den 24-Stunden Turnusdienst

1. Die Gewährleistung der Aufgaben der Berufsfeuerwehr erfordert den Einsatz des Personals mit wechselnden Arbeitsturnussen von 12 Stunden, in denen ununterbrochen bei Tag und Nacht, werktags, sonntags und feiertags gearbeitet wird. Die Arbeit wird nach einem Jahresturnusplan ausgeführt, der regelmäßige Turnusreihenfolgen vorsieht.

2. Der Turnusplan wird vom Kommandanten der Berufsfeuerwehr zu Beginn eines jeden Jahres für jeden Mitarbeiter/jede Mitarbeiterin erstellt und umfasst jeweils das gesamte Kalenderjahr. Er wird in der Regel einen Monat vor Jahresbeginn mitgeteilt.

3. Das Personal arbeitet grundsätzlich im Turnusdienst auf 24 Stundenbasis, der in folgende Teilturnusse unterteilt ist:

- Tageturnus zu 12 Stunden von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr mit anschließender Ruhepause von 24 Stunden
- Nachturnus zu 12 Stunden von 19.00 Uhr bis 07.00 Uhr mit anschließender Ruhepause von 48 Stunden.

nendo conto della volontarietà del personale e, ove possibile, delle esigenze personali. Il passaggio all'orario di lavoro per interventi calamitosi avviene senza preavviso. Cambiamenti di orario per lo svolgimento di attività formativa sono comunicati, di regola, con un preavviso di almeno 10 giorni.

3. Il recupero di ore aggiuntive, che derivano dalla regolare turnazione annuale, è programmato di comune accordo con i dipendenti interessati, conformemente alle necessità di servizio ed inserito nel programma di lavoro annuale come turno di recupero. Questi turni di recupero non vengono trattati economicamente come giornate libere. Fatti salvi i servizi di turno programmati, il saldo positivo o negativo netto di ore lavorative annuali non può superare le 30 ore.

4. Qualora deve essere garantito un servizio continuativo, al personale non si applica l'art. 3, comma 2 del contratto collettivo di comparto sull'orario di lavoro del personale provinciale del 24.11.2009. In tal caso il tempo necessario per la consumazione del pasto è considerato orario di servizio.

Art. 11 Orario di lavoro per il servizio di turnazione 24 ore

1. Per far fronte ai compiti del Corpo permanente dei vigili del fuoco è necessario l'impiego del personale in turni alternanti da 12 ore, entro i quali lavora giorno e notte, nei giorni feriali, festivi e di domenica. Il lavoro viene svolto secondo una pianificazione annua che prevede turnazioni regolari.

2. La pianificazione della turnazione viene elaborata dal comandante ogni anno per ogni collaboratore/collaboratrice e comprende tutto l'anno. Essa viene comunicata di norma un mese prima dell'inizio di ogni anno.

3. Il personale lavora principalmente in una turnazione a tutto orario, che è suddivisa come segue:

- turno diurno da 12 ore dalle ore 7:00 alle ore 19:00, seguito da un riposo di 24 ore
- turno notturno da 12 ore dalle ore 19:00 alle ore 7:00, seguito da un riposo di 48 ore.

4. Im Jahresplan werden auch periodische Freischichten vorgesehen, um der besonderen Gliederung der Arbeitszeit Rechnung zu tragen und die individuelle Jahresarbeitszeit nicht zu überschreiten.

Art. 12
Arbeitszeit für den Flughafendienst

1. Am Flughafen Bozen gilt ein Sonderturnus, der sich nach den Öffnungszeiten des Flughafens richtet und in einen oder in zwei Turnusse unterteilt wird. Ein eventueller einziger Turnus kann, in Abweichung von Art. 3, Absatz 3 des Bereichskollektivvertrages zur Arbeitszeit des Landespersonals vom 24. November 2009, bis zu 19 Stunden dauern. Bei der Planung der Tätigkeit muss auf jeden Fall die psychophysische Belastung berücksichtigt werden, die auf eine erhöhte Dauer des Turnusses zurückzuführen ist.

Art. 13
Arbeitszeit für den Tagdienst

1. Dem Personal wird eine besondere Arbeitszeitgliederung zugeteilt, um die spezifischen Aufgaben der Berufsfeuerwehr bestmöglich erfüllen zu können. Diese Aufgaben werden teilweise rund um die Uhr und zum Teil an Werktagen erfüllt.

2. Der Kommandant legt einen Dienstplan fest, in dem für jeden Mitarbeiter/jede Mitarbeiterin die zugeteilte tägliche Arbeitszeit geregelt wird. Diese Planung erfolgt in zwei Phasen: eine Jahresplanung gleichzeitig mit der Planung des ordentlichen Urlaubes und mit einer groben Planung der zu leistenden Turnusdienste, sowie eine detaillierte Monatsplanung, die dazu dient, allfälligen nachträglich aufgetretenen spezifischen Erfordernissen gerecht zu werden.

Der Entwurf der detaillierten Monatsplanung kann 15 Tage vor Monatsbeginn eingesehen werden. Bei der Planung wird berücksichtigt, dass dem Personal in der Regel nach dem Nachtdienst eine Ruhepause von 24 Stunden zusteht.

3. Für den Tagdienst gelten folgende Arbeitszeiten:

- 9 Stunden: von 08:00 Uhr bis 17:00 Uhr
- 4 Stunden: von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr.

Um spezifische Diensterfordernisse zu decken, wird das Personal auch in Turnusdiensten rund um die Uhr wie folgt eingesetzt:

- 12 Stunden: von 7:00 Uhr bis 19:00 Uhr
- 12 Stunden: von 19.00 Uhr bis 07:00 Uhr.

4. Nella pianificazione annuale sono introdotti, tenuto conto della particolare articolazione dell'orario di lavoro e al fine di non superare il monte ore annuo individuale, anche periodici turni liberi.

Art. 12
Orario di lavoro per il servizio all'aeroporto

1. Presso l'aeroporto vige una turnazione speciale che segue l'orario di apertura dell'aeroporto ed è strutturata con un turno unico o in due turni. L'eventuale turno unico può avere una durata fino a 19 ore, derogando sul riposo giornaliero previsto all'art. 3, comma 3 del contratto di comparto sull'orario di lavoro del personale provinciale del 24 novembre 2009. In ogni caso nella programmazione delle attività deve essere tenuto conto della sollecitazione psicofisica derivante da una durata prolungata del turno.

Art. 13
Orario di lavoro per il servizio giornaliero

1. Al personale è assegnata una particolare articolazione dell'orario di lavoro per svolgere nel miglior modo possibile i compiti del Corpo permanente dei vigili del fuoco. Tali compiti vanno svolti in parte a tutto orario e in parte durante i giorni feriali.

2. Il comandante stabilisce un piano di servizio che definisce l'orario giornaliero di lavoro per ogni collaboratore/ogni collaboratrice. Questa pianificazione avviene in due fasi: una annuale in occasione della stesura delle ferie, contenente una programmazione di massima dei turni da prestare, e una mensile dettagliata per affrontare specifiche esigenze sopraggiunte.

La bozza di pianificazione mensile dettagliata è visionabile 15 giorni prima dell'inizio del mese. In sede di programmazione dopo il servizio notturno al personale di norma spettano 24 ore di recupero.

3. Il servizio giornaliero prevede i seguenti orari di lavoro:

- 9 ore: dalle ore 8:00 alle ore 17:00
- 4 ore: dalle ore 8:00 alle ore 12:00.

Per coprire specifiche esigenze di servizio il personale viene impiegato anche nel servizio di turnazione a tutto orario come segue:

- 12 ore: dalle ore 7:00 alle ore 19:00
- 12 ore: dalle ore 19:00 alle ore 7:00.

Es sind Abweichungen ausschließlich beim Dienstbeginn/Dienstende von +/- 15 Minuten zulässig, vorbehaltlich der Einhaltung der Gesamtdauer des Tagessolls von 9 bzw. 4 Stunden.

4. Das Personal hat alle 7 Tage, zusätzlich zu den Stunden der täglichen Ruhepause, Anrecht auf einen freien Tag, der in der Regel auf den Sonntag fällt.

Falls es aus dienstlichen Gründen nicht möglich ist, die tägliche oder wöchentliche Ruhepause wahrzunehmen, oder falls der arbeitsfreie Tag nicht auf den Sonntag fällt, wird dieser Tag monatlich eingeplant, wobei auch die etwaigen persönlichen Erfordernisse des Personals berücksichtigt werden.

Art. 14

Arbeitszeit während der Kurse

1. Die während der Kurse geleistete Arbeitszeit ist Teil des Jahresarbeitskontingents.

2. Der Kommandant legt gleichzeitig mit dem Kursprogramm die zu leistende Arbeitszeit fest. Innerhalb Jänner arbeitet der Kommandant, nach Anhörung der Gewerkschaften, einen groben Plan für die Kurse aus und legt außerdem die Organisation der Rangwechsel und der Berufsprofile fest.

3. In der Regel erfolgt der Unterricht von Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 17:00 Uhr und am Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 13:00 bis 15:00 Uhr.

Die Kurse werden nach Möglichkeit so organisiert, dass für die Bediensteten im Turnusdienst die geleisteten Stunden während der Fortbildung die Anzahl der normalerweise im Turnusdienst geleisteten Stunden nicht unterschreiten.

4. Das zu schulende Personal, mit Ausnahme des neu eingestellten Personals in Berufsausbildung, kann im Notfall für den operativen Dienst herangezogen werden. Es wird für die Erreichung der erforderlichen Mindestanzahl an Personal im 24-Stunden Turnusdienst gemäß Artikel 10, Absatz 1 nicht mitgezählt. Alle außerhalb der Schulungszeit geleisteten Stunden werden, in jurisdischer und wirtschaftlicher Hinsicht, als Überstunden betrachtet.

Art. 15

Arbeitszeit in Katastrophenfällen

1. Im Katastrophenfall und in Situationen, in denen gemäß Artikel 8, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 der Notstand ausgerufen wird, ist der Kommandant ermächtigt,

Sono ammissibili variazioni per il solo inizio/fine servizio di +/- 15 minuti, fatto salvo il rispetto della durata totale del servizio giornaliero di 9, rispettivamente 4 ore.

4. Il personale ha diritto ogni 7 giorni ad un giorno libero di regola in coincidenza con la domenica, da cumulare con le ore di riposo giornaliero.

Qualora per ragioni di servizio non sia possibile usufruire del riposo giornaliero o del riposo settimanale ovvero se il giorno libero non dovesse coincidere con la domenica, tale giorno viene pianificato mensilmente, tendendo conto anche delle eventuali esigenze personali espresse dal personale.

Art. 14

Orario di lavoro durante i corsi

1. L'orario di lavoro prestato durante i corsi fa parte del carico di lavoro annuale.

2. Il comandante definisce contemporaneamente al programma del corso l'orario di lavoro da svolgere. Entro il mese di gennaio il comandante, sentite le organizzazioni sindacali, predispone il piano di massima dei corsi e definisce, inoltre, l'organizzazione dei passaggi di rango e di profilo professionale.

3. Di regola l'insegnamento avviene da lunedì a giovedì dalle ore 8:00 alle ore 12:00 e dalle ore 13:00 alle ore 17:00 e il venerdì dalle ore 8:00 alle ore 12:00 e dalle ore 13:00 alle 15:00.

I corsi sono possibilmente organizzati in modo che per i dipendenti in servizio di turnazione il numero delle ore prestate durante l'attività di formazione non sia al di sotto del numero di ore normalmente prestato con il servizio di turnazione.

4. Il personale in formazione, escluso il personale neoassunto in addestramento professionale, può essere chiamato, in caso d'emergenza, a prestare servizio operativo. Esso non viene conteggiato al fine del raggiungimento del numero minimo di personale richiesto nel servizio di turnazione 24 ore come riportato nell'articolo 10, comma 1. Tutte le ore prestate oltre l'orario di formazione sono considerate, agli effetti giuridici ed economici, ore straordinarie.

Art. 15

Orario di lavoro in caso di eventi calamitosi

1. In caso di evento calamitoso e nelle situazioni di stato di calamità di cui all'art. 8, comma 1 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, il comandante è autorizzato, in relazione alla gravità

im Verhältnis zur Schwere des Ereignisses und für die unbedingt notwendige Zeit, die Verdoppelung der Turnusse für jenes Personal vorzusehen, das nicht am Schauplatz des Notfalls eingesetzt ist. Die Verdoppelung der Turnusse kann das gesamte Personal oder einen Teil desselben betreffen.

2. Für das in den Außendienst entsandte Personal legt der Kommandant, hinsichtlich der Schwere des Ereignisses und der damit einhergehenden Erfordernisse, die Dauer der Zeitabschnitte fest, in denen die folgenden operativen Phasen Anwendung finden, um sich der Notlage zu stellen:

- 1. Phase, in der eine Arbeitszeit von 24 Stunden täglich geleistet wird;
- 2. Phase, in der eine Arbeitszeit von 16 Stunden täglich geleistet wird;
- 3. Phase, in der eine Arbeitszeit von 12 Stunden täglich geleistet wird.

Der Personalwechsel erfolgt spätestens nach 7 Tagen des Verbleibs in der 1. Phase, nach 10 Tagen in der 2. Phase und nach 14 Tagen in der 3. Phase.

3. Nach der Rückkehr vom Außendienst gemäß Absatz 2 hat das Personal Anrecht auf eine Mindestruhezeit von 24 Stunden im Falle eines Dienstes der 3. Phase und von 48 Stunden im Falle eines Dienstes der 1. und 2. Phase, bevor es wieder in die ordentlichen Turnusse eingegliedert wird. Die Stunden der Ruhezeit laufen ab dem Zeitpunkt der Ankunft am Dienstsitz.

4. Falls das der 2. oder 3. Phase zugeteilte Personal zusätzlich zur vorgesehenen Arbeitszeit eingesetzt wird, steht für diese Dienstleistung die Überstundenvergütung zu.

5. Die Zeit von der Abfahrt bis zur Rückkehr an den Dienstsitz wird als Arbeitszeit anerkannt.

6. Im Falle eines Dienstes, der mit der staatlichen Berufsfeuerwehr koordiniert wird, übt das betroffene Personal die eigene Tätigkeit mit denselben Arbeitszeiten der Kolleginnen und Kollegen der staatlichen Berufsfeuerwehr aus.

Art. 16 Brandsicherheitswachen

1. Für die Durchführung der Brandsicherheitswachen gelten folgende Regelungen:

a) Die Durchführung der Brandsicherheitswachen ist verpflichtend und muss in der Regel außerhalb des normalen Stundenplans und der Überstunden erfolgen; dabei ist auf jeden Fall die Freiwilligkeit der Bediensteten zu bevorzugen.

dell'evento e per il tempo strettamente necessario, al ricorso del raddoppio dei turni per il personale che non è impiegato presso lo scenario dell'emergenza. Il raddoppio dei turni potrà interessare tutto il personale o parte di esso.

2. Per il personale inviato in missione, il comandante individuerà, in relazione alla gravità dell'evento e alle necessità conseguenti, la durata dei periodi per i quali applicare le seguenti fasi operative per far fronte all'emergenza:

- 1° fase, nella quale viene svolto un orario di lavoro di 24 ore su 24
- 2° fase, nella quale viene svolto un orario di lavoro di 16 ore su 24
- 3° fase, nella quale viene svolto un orario di lavoro di 12 ore su 24.

Il cambio del personale dovrà effettuarsi non oltre i 7 giorni di permanenza nella 1° fase, 10 giorni nella 2° fase, 14 giorni nella 3° fase.

3. Al rientro dalla missione di cui al comma 2 il personale ha diritto, prima di essere reinserito nei turni ordinari, ad un riposo di almeno 24 ore in caso di impiego nella 3° fase e di almeno 48 ore in caso di impiego nella 1° e 2° fase. Le ore di riposo decorrono dall'arrivo nella sede di servizio.

4. Se il personale impiegato nella 2° o 3° fase viene utilizzato al di fuori dell'orario previsto, la prestazione sarà retribuita come straordinario aggiuntivo.

5. Il tempo dalla partenza al rientro in sede è considerato orario di lavoro.

6. In caso di servizio in coordinamento con il Corpo nazionale dei vigili del fuoco, il personale interessato svolge la propria attività con gli stessi orari delle colleghe e dei colleghi del Corpo nazionale.

Art. 16 Servizi di vigilanza antincendio

1. Per l'espletamento dei servizi di vigilanza antincendio si applicano le seguenti disposizioni:

a) L'espletamento dei servizi di vigilanza antincendio è obbligatorio e deve essere svolto, di norma, al di fuori del normale orario di lavoro e delle ore straordinarie; è in ogni modo da privilegiare la volontarietà dei dipendenti.

b) Die Brandsicherheitswachen, für welche Personal eingesetzt wird, das nicht im Dienst steht, werden nach dem Prinzip der Gleichbehandlung und der Rotation und unter Berücksichtigung der spezifischen Professionalität organisiert, wobei die Freiwilligkeit bevorzugt wird.

c) Das Personal muss in der Regel mindestens 4 Kalendertage vorher über den Einsatz bei Brandsicherheitswachen informiert werden.

d) Der gesamte tägliche Einsatz für die Brandsicherheitswachen darf 8 Stunden nicht überschreiten.

e) Werden durchgehende Brandsicherheitswachen auf mehrere Bedienstete aufgeteilt, so muss der Dienst jedes Bediensteten mindestens 4 Stunden dauern.

f) Sind triftige Gründe gegeben, ist die zeitweise Befreiung von den Brandsicherheitswachen möglich.

g) Die Bediensteten sind verpflichtet, bis zu 150 Stunden im Jahr zu erbringen, außer sie sind freiwillig bereit, mehr zu leisten.

h) Das Personal trifft am vorgesehenen Dienort zum festgelegten Zeitpunkt in Uniform ein und erreicht den Ort der Tätigkeit mit Dienstfahrzeugen und der notwendigen Ausrüstung.

i) Die Organisation der Brandsicherheitswachen obliegt dem Kommandant.

2. Die Brandsicherheitswachen werden bei der Berechnung der maximalen Arbeitszeit von 48 Stunden pro Woche gemäß Artikel 6 berücksichtigt.

3. Wird die Brandsicherheitswache außerhalb des normalen Stundenplans oder der Überstunden durchgeführt, steht die Überstundenvergütung laut geltendem Tarif erhöht um 50 Prozent zu und, falls vorgesehen, die Außendienstentschädigung.

4. Wird das Personal nicht wenigstens vier Tage vor dem Brandsicherheitswachdienst informiert, wird vorzugsweise die Freiwilligkeit des Personals in Anspruch genommen. In diesem Fall und wenn die Absage des Dienstes nicht wenigstens 24 Stunden vor Beginn des Brandsicherheitswachdienstes erfolgt, steht die Vergütung laut Artikel 20 zu.

b) I servizi di vigilanza, se organizzati con personale libero dal servizio, sono programmati secondo criteri di equità e rotazione, tenendo conto delle specifiche professionalità e privilegiando la volontarietà.

c) Il personale deve essere informato del servizio di vigilanza di norma con un preavviso di almeno 4 giorni di calendario.

d) Il servizio di vigilanza antincendio complessivo giornaliero non deve superare le 8 ore.

e) Se il servizio di vigilanza antincendio viene ripartito tra più dipendenti, il servizio di ogni singolo dipendente deve durare almeno 4 ore.

f) In presenza di motivi validi è possibile la temporanea dispensa dal servizio di vigilanza antincendio.

g) I dipendenti sono obbligati a prestare fino a 150 ore l'anno, salvo che siano volontariamente disposti a prestarne di più.

h) Il personale si presenta in uniforme alla sede di servizio prevista all'ora prestabilita e raggiunge il luogo dell'attività con i mezzi d'istituto e le attrezzature necessarie.

i) L'organizzazione dei servizi di vigilanza antincendio spetta al comandante.

2. I servizi di vigilanza antincendio prestati rientrano nel calcolo della durata massima dell'orario di lavoro di 48 ore settimanali di cui all'articolo 6.

3. Se il servizio di vigilanza antincendio viene svolto al di fuori dell'orario ordinario o dell'orario di lavoro straordinario, spetta il compenso per lavoro straordinario aumentato del 50 per cento e, ove prevista, l'indennità di trasferta.

4. Se il personale non viene informato almeno quattro giorni prima del servizio di vigilanza antincendio, è favorita la volontarietà del personale. In questo caso e nel caso in cui la disdetta del servizio di vigilanza non avviene almeno 24 ore prima dell'inizio dello stesso, spetta il compenso previsto dall'articolo 20.

IV. Abschnitt Zusatzentlohnung

Art. 17 Mensa

1. Unbeschadet der Unentgeltlichkeit des Mensadienstes für das Einsatzpersonal, welches in die mit dem Einsatz verbundenen Arbeitsturnusse eingegliedert ist, wird der Mensadienst wie folgt geregelt:

- a) Der Zugang zum Mensadienst ist für das Personal mit einer durchgehenden Arbeitszeit von acht Stunden täglich kostenlos.
- b) Das Personal, welches aufgrund dienstlicher Erfordernisse Weiterbildungskurse besucht, hat das Recht, den Mensadienst kostenlos zu benutzen.
- c) Der Kommandant kann außerdem je Mahlzeit bis zu 10 Bedienstete, welche Arbeitsleistungen am Dienstsitz der Berufsfeuerwehr erbringen, zum Mensadienst zulassen. Diese Bediensteten können den Mensadienst beanspruchen, indem sie die durchschnittliche Ausgabe je Mahlzeit für den Ankauf von Lebensmitteln entrichten, wie von der Agentur für Bevölkerungsschutz festgelegt.

Art. 18 Feuerwehrdienstzulage

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen gemäß Artikel 3, Absätze 2, 3, 4, 6, 7, 9 und 10 der Anlage 1, 1. Abschnitt des Bereichsvertrages vom 4. Juli 2002 steht dem Personal eine monatliche, fixe, dauerhafte und für die Pension anrechenbare Feuerwehrdienstzulage im folgenden Ausmaß zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene berechnet wird:

- 1) Berufsbild Feuerwehrmann/Feuerwehfrau (5. FE):
 - a) Feuerwehrmann/Feuerwehfrau 38%
 - b) Oberfeuerwehrmann/Oberfeuerwehfrau 43%
 - c) Hauptfeuerwehrmann/Hauptfeuerwehfrau 50%
- 2) Berufsbild Brandmeister/Brandmeisterin (6. FE):
 - a) Brandmeister/Brandmeisterin 40%
 - b) Oberbrandmeister/Oberbrandmeisterin 45%
 - c) Hauptbrandmeister/Hauptbrandmeisterin 50%

Capo IV Trattamento economico accessorio

Art. 17 Mensa

1. Ferma restando la gratuità del servizio mensa per il personale operativo inserito nei turni di lavoro collegati al soccorso, il servizio mensa è regolato come segue:

- a) L'accesso al servizio mensa è gratuito per il personale che svolge un orario di lavoro continuativo di almeno otto ore giornaliere.
- b) Il personale impegnato per esigenze di servizio in corsi di aggiornamento professionale ha diritto di usufruire gratuitamente della mensa di servizio.
- c) Inoltre il comandante può ammettere al servizio mensa, per ogni pasto, fino a 10 collaboratori che svolgono prestazioni lavorative presso la sede di servizio del Corpo permanente dei vigili del fuoco. Questi collaboratori possono usufruire del servizio mensa corrispondendo la media per pasto sull'acquisto degli alimenti come stabilito dall'Agenzia per la protezione civile.

Art. 18 Indennità per i servizi antincendio

1. Salvo quanto stabilito dall'articolo 3, comma 2, 3, 4, 6, 7, 9 e 10 dell'allegato 1, 1° parte del contratto collettivo di comparto del 4 luglio 2002, al personale spetta un'indennità per i servizi antincendio mensile, fissa, continuativa e pensionabile nella seguente misura, da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale di appartenenza:

- 1) Profilo professionale vigile/vigilessa del fuoco (5° q.f.):
 - a) Vigile/Vigilessa del fuoco 38%
 - b) Vigile/Vigilessa del fuoco scelto/a 43%
 - c) Vigile/Vigilessa del fuoco capo 50%
- 2) Profilo professionale capo squadra e reparto (6° q.f.):
 - a) Capo squadra 40%
 - b) Vicecaporeparto 45%
 - c) Caporeparto 50%

- 3) Berufsbild Brandinspektor/Brandinspektorin (7. FE):
- Brandinspektor/Brandinspektorin 40%
 - Oberbrandinspektor/Oberbrandinspektorin 45%
 - Hauptbrandinspektor/Hauptbrandinspektorin 50%
- 4) Berufsbild Brandexperte/Brandexpertin (9. FE):
- Brandexperte/Brandexpertin 25%
 - Oberbrandexperte/Oberbrandexpertin 32%
 - Branddirektor/Branddirektorin 40%

2. Die Feuerwehrdienstzulage laut Absatz 1 ist von der Häufung von Lohnelementen gemäß Artikel 16 des Bereichsvertrages vom 4. Juli 2002, in geltender Fassung, ausgenommen.

3. Die Feuerwehrdienstzulage wird auch dem Personal zuerkannt, das Weiter- oder Ausbildungskurse besucht, angesichts der Notwendigkeit, besagtes Personal im Notfall für den operativen Dienst einsetzen zu können. Die Feuerwehrdienstzulage steht dem neu eingestellten Personal während des Ausbildungskurses nicht zu.

Art. 19 Zulage für Turnusdienst

1. Ab dem ersten Tag des darauffolgenden Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrags steht dem Personal, das in die Turnusse gemäß Artikel 11 eingegliedert ist, und dem Personal gemäß Artikel 13, das Turnusse durchführt, eine monatliche Zulage für Turnusdienst von 98,41€ zu. Dieser Betrag wird im selben Ausmaß wie die Anfangsgehälter des Landespersonals erhöht.

2. Dem Personal gemäß Absatz 1 steht die Zulage für Turnusdienst gemäß Artikel 12 des Bereichsabkommens vom 4. Juli 2002 nicht zu.

Art. 20 Vergütung für den sofortigen Einsatz

1. Dem Personal, das außerhalb der Dienstzeit aufgrund außerordentlicher dienstlicher Erfordernisse sofort zum Dienst erscheinen muss, steht für jede Präsenz eine Vergütung von Euro 49,19 zu. Dieser Betrag erhöht sich im selben Ausmaß wie die allgemeinen Erhöhungen der Anfangsgehälter. Für die effektiven Dienstleistungen steht außerdem die Vergütung für Überstunden zu.

- 3) Profilo professionale ispettore/ispettrice antincendi (7° q.f.):
- Ispettore/Ispettrice antincendi 40%
 - Ispettore/Ispettrice antincendi superiore 45%
 - Ispettore/Ispettrice antincendi capo 50%
- 4) Profilo professionale esperto/esperta antincendi (9° q.f.):
- Esperto/Esperta antincendi 25%
 - Esperto/Esperta antincendi superiore 32%
 - Esperto/Esperta antincendi direttore 40%

2. L'indennità per i servizi antincendio di cui al comma 1 è esclusa dal cumulo di elementi retributivi ai sensi dell'articolo 16 del contratto di comparto del 4 luglio 2002, e successive modifiche ed integrazioni.

3. L'indennità per i servizi antincendio viene corrisposta anche al personale impiegato in corsi di aggiornamento o formazione, vista la necessità di poter impiegare detto personale nel servizio operativo in caso d'emergenza. L'indennità non spetta al personale neoassunto durante il corso di formazione.

Art. 19 Indennità di turno

1. A decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto al personale inserito nei turni di cui all'articolo 11 e al personale di cui all'articolo 13 che espleta turnazioni, spetta un'indennità di turnazione mensile di euro 98,41. Tale importo è aumentato nella misura corrispondente all'aumento degli stipendi iniziali del personale provinciale.

2. Al personale di cui al primo comma non spetta l'indennità di turnazione di cui all'articolo 12 del contratto di comparto 4 luglio 2002.

Art. 20 Compenso per pronto intervento

1. Al personale che al di fuori dell'orario di servizio deve presentarsi immediatamente in servizio in seguito a chiamata per eccezionali esigenze di servizio spetta un compenso fisso per ogni presenza di euro 49,19. Tale importo segue gli aumenti generali degli stipendi iniziali. Per le effettive prestazioni di servizio spetta, inoltre, il compenso per lavoro straordinario.

Art. 21**Personal mit teilweiser Eignung
oder befristeter Nichteignung für den Dienst**

1. Personal mit einer befristeten oder dauerhaften teilweisen Eignung für die spezifischen Aufgaben im Berufsbild und Personal mit einer befristeten Nichteignung wird aufgrund des Gutachtens der Arbeitsmedizin und unter Berücksichtigung der darin angeführten Vorgaben und Einschränkungen im Dienst eingesetzt. Im Einklang mit der Organisation und den Erfordernissen der Berufsfeuerwehr kann der Kommandant dieses Personal auch für technisch-operative Tätigkeiten einsetzen. In diesem Fall ist der Einsatz des betroffenen Personals für Zusatz Tätigkeiten zum dringenden technischen Noteinsatz im Rahmen des Turnusdienstes nicht ausgeschlossen. Beim Festlegen der Tätigkeiten, die für dieses Personal bestimmt werden, müssen individuelle Fähigkeiten und Berufserfahrung berücksichtigt werden.

Art. 22**Übergangsbestimmung**

1. Das Personal mit einem Dienstalter im Anfangsrank des entsprechenden Berufsbildes, das bei Inkrafttreten dieses Vertrages mindestens dem Gesamtdienstalter für die Aufstiege in den verschiedenen Rängen entspricht, muss nicht mehr das jeweilig notwendige Dienstalter in den Rängen anreifen, um zu den Auswahlverfahren für einen höheren Rang zugelassen zu werden.

Art. 23**Aufhebung von Bestimmungen**

1. Mit Inkrafttreten dieses Vertrages und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, welche mit ihm unvereinbar sind.
2. Ab dem ersten Tag des darauffolgenden Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrages werden folgende Bestimmungen außer Kraft gesetzt:
- a) Artikel 3, Absätze 1, 5 und 8 der Anlage 1, 1. Abschnitt des Bereichsvertrages vom 4. Juli 2002;
 - b) Anlage 3 des Bereichsvertrags des Landespersonals vom 8. März 2006.

Art. 21**Personale parzialmente idoneo
o con inidoneità temporanea al servizio**

1. L'impiego del personale con idoneità alla mansione specifica di tipo parziale, temporanea o permanente, con prescrizioni o limitazioni, o con inidoneità temporanea, avviene, sulla base delle indicazioni sanitarie del medico competente. Il comandante può adibire il lavoratore anche ad attività tecnico operative compatibili con l'organizzazione e le esigenze del Corpo permanente dei vigili del fuoco. In tal caso non è escluso l'impiego del personale in argomento nei turni per attività complementari al soccorso tecnico urgente. Nell'individuare le attività cui adibire il dipendente, si dovrà tener conto delle sue attitudini individuali ed esperienze professionali.

Art. 22**Norma transitoria**

1. Il personale che all'entrata in vigore del presente contratto ha un'anzianità di servizio nel rango iniziale del proprio profilo professionale almeno pari all'anzianità complessiva richiesta per i vari passaggi di rango, non è soggetto all'obbligo di maturazione dell'anzianità specifica prevista nei diversi ranghi per accedere alle procedure di selezione per i ranghi superiori.

Art. 23**Abrogazione di norme**

1. Con l'entrata in vigore del presente contratto e delle singole disposizioni dello stesso cessa l'applicazione delle norme incompatibili con lo stesso.
2. A decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto di comparto sono abrogate le seguenti disposizioni:
- a) l'articolo 3, comma 1, 5 e 8 dell'allegato 1, 1° parte del contratto collettivo di comparto del 4 luglio 2002;
 - b) l'allegato 3 del contratto collettivo di comparto per il personale provinciale dell'8 marzo 2006.

Anlage 1**Berufsbilder, Aufgaben, Zugangsvoraussetzungen und Karriereränge****Art. 1
Berufsbilder**

1. Das Personal wird wie folgt eingestuft:

- Fünfte Funktionsebene:
Feuerwehrmann/Feuerwehfrau
- Sechste Funktionsebene:
Brandmeister/Brandmeisterin
- Siebte Funktionsebene:
Brandinspektor/Brandinspektorin
- Neunte Funktionsebene:
Brandexperte/Brandexpertin

2. Das in die obigen Berufsbilder eingestufte Personal ist, mit Ausnahme des Personals mit einem Führungs- oder Koordinierungsauftrag, jeweils einander untergeordnet. Innerhalb der einzelnen Berufsbilder und Ränge ist das Personal mit höherem Dienstalter im jeweiligen Rang höhergestellt. Bei gleichem Dienstalter wird die in der allgemeinen Bewertungsrangordnung zum Zugang zum bekleideten Rang eingenommene Reihenfolge herangezogen.

3. Für die Anwendung der Regelung laut Absatz 2 wird jährlich vom Kommandanten eine Rangordnung erstellt und veröffentlicht. Die Verwaltung legt die Kriterien für die Erstellung dieser Rangliste nach Anhörung der repräsentativen Gewerkschaften fest.

4. Für den Zugang zur Berufsfeuerwehr ist der Besitz der uneingeschränkten psychophysischen Eignung erforderlich.

Art. 2**Gemeinsame institutionelle Aufgaben der Berufsbilder der Berufsfeuerwehr des Landes**

1. Das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes übt, außer den in den einzelnen Berufsbildern angegebenen Aufgaben, die der Berufsfeuerwehr im Bereich des Feuerwehrdienstes laut Bestimmungen des Landes, der Region und des Staates übertragenen Aufgaben aus. Mit Beschluss der Landesregierung können die Tätigkeiten bestimmt werden, die im Zusammenhang mit dem

Allegato 1**Profili professionali, mansioni, requisiti di accesso e ranghi di carriera****Art. 1
Profili professionali**

1. Il personale è inquadrato come segue:

- Quinta qualifica funzionale:
Vigile/Vigilessa del fuoco
- Sesta qualifica funzionale:
Capo squadra e reparto
- Settima qualifica funzionale:
Ispettore/Ispettrice antincendi
- Nona qualifica funzionale:
Esperto/Esperta antincendi

2. Il personale appartenente ai profili professionali di cui sopra, salvo il personale con incarico di direzione o di coordinamento, è subordinato l'uno all'altro. All'interno dei singoli profili professionali e ranghi degli stessi è preposto il personale con maggiore anzianità di servizio nel rango rivestito. In caso di parità di anzianità viene considerata la posizione rivestita nella graduatoria generale di merito utile per l'accesso al rango rivestito.

3. Ai fini dell'applicazione della disciplina di cui al comma 2 il comandante ogni anno elabora e pubblica una graduatoria. Sentite le organizzazioni sindacali rappresentative, l'amministrazione stabilisce i criteri per la formazione di tale graduatoria.

4. Per l'accesso al Corpo permanente dei vigili del fuoco è richiesto il possesso dell'incondizionata idoneità psicofisica.

Art. 2**Compiti istituzionali comuni dei profili professionali del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia**

1. Il personale appartenente al Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia esercita, oltre a quelli indicati nei singoli profili professionali, i compiti assegnati a tale corpo in materia di servizi antincendi dalla normativa provinciale, regionale e statale. Con deliberazione della Giunta provinciale possono essere individuate attività connesse con il servizio antincendi, da espletarsi dal

Feuerwehrdienst von der Berufsfeuerwehr auszuüben sind.

2. Aufgrund der geltenden staatlichen Bestimmungen übt das Personal des Berufsbildes Feuerwehrmann/ Feuerwehrfrau die Aufgaben eines einfachen Amtsträgers der Gerichtspolizei und das Personal der übrigen Berufsbilder die Aufgaben eines höheren Amtsträgers der Gerichtspolizei aus. Das Personal übt auch die Aufgaben der Verwaltungspolizei aus.

3. Das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes übt außerdem in den Zuständigkeitsbereichen der Autonomen Provinz Bozen die Funktionen und Aufgaben aus, die auf staatlicher Ebene der staatlichen Berufsfeuerwehr übertragen sind.

Art. 3

Beschreibung der Berufsbilder

FEUERWEHRMANN/FEUERWEHRFRAU (5. F.E.)

1. Aufgaben

Das in das Berufsbild Feuerwehrmann/ Feuerwehrfrau eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es nimmt an den Einsätzen teil, die ihm persönlich oder der Einsatzmannschaft zugewiesen werden, der es ständig oder auch gelegentlich zugeteilt ist. Im Rahmen dieser Einsätze werden vorbeugende Maßnahmen sowie alle weiteren Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Güter, sowie der Bevölkerung in Notsituationen, ergriffen;
- b) es führt einzeln oder als Mitglied der Mannschaft die ihm von den Ranghöheren zugeteilten technischen Operationen durch;
- c) es meldet im Einsatz dem Mannschafts-, Gruppen- oder Einsatzleiter, laut vorgeschriebenen oder zweckdienlichen Modalitäten, wie sich die Situation entwickelt, und beantragt Verstärkung, technische Unterstützung und die Durchführung der erforderlichen besonderen Maßnahmen, um das bestmögliche Gelingen des laufenden oder durchzuführenden Einsatzes zu gewährleisten;
- d) es benützt, entsprechend den vorgeschriebenen Abläufen, für die Durchführung der zugeteilten Aufgaben Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen, Einsatzfahrzeuge, auch Sonderfahrzeuge; es verwendet bei der Abwicklung der Tätigkeiten die für die Unfallverhütung vorgesehene Ausrüstung, meldet unverzüglich dem Verantwortlichen der Einheit, des Bereiches

Corpo permanente dei vigili del fuoco.

2. Ai sensi della vigente normativa statale il personale del profilo professionale vigile del fuoco svolge i compiti di agente di polizia giudiziaria ed il personale dei rimanenti profili professionali i compiti di ufficiale di polizia giudiziaria. Il personale svolge anche i compiti di polizia amministrativa.

3. Inoltre il personale appartenente al Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia svolge nelle materie di competenza della Provincia autonoma di Bolzano le funzioni ed i compiti attribuiti in campo nazionale al Corpo nazionale dei vigili del fuoco.

Art. 3

Declaratoria dei profili professionali

VIGILE/VIGILESSA DEL FUOCO (5. q.f.)

1. Mansioni

Il personale appartenente al profilo professionale del vigile/della vigilessa del fuoco esercita le seguenti mansioni:

- a) partecipa all'espletamento degli interventi, assegnati a egli personalmente o alla squadra di cui fa parte stabilmente o occasionalmente. Nell'ambito di tali interventi vengono adottati provvedimenti preliminari e tutti gli ulteriori provvedimenti necessari per la tutela della sicurezza e dell'integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente;
- b) effettua singolarmente o come componente della squadra le operazioni tecniche assegnategli da professionalità di rango superiore;
- c) segnala durante gli interventi con modalità prescritte ovvero opportune al responsabile della squadra, gruppo o unità operativa, l'evoluzione della situazione e richiede ausilio, supporti tecnici e l'attuazione di provvedimenti specifici ed esecutivi necessari per la migliore riuscita delle operazioni in corso di espletamento ovvero da effettuare;
- d) utilizza per l'espletamento dei compiti assegnatigli, seguendo procedure prefissate, strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi; impiega nel corso delle operazioni i presidi antinfortunistici previsti, segnalando tempestivamente al responsabile di unità ovvero di settore ovvero delle operazioni alle quali partecipa, i gua-

oder des Einsatzes, denen es angehört, Störungen, Funktionstüchtigkeit oder Fehlfunktionen;

e) es sorgt durch die ordentliche Wartung für die Funktionstüchtigkeit des Materials und der Geräteausrüstung und beteiligt sich an der Kontrolle und Wartung der Fahrzeuge und Gerätschaften der eigenen Einheit;

f) es führt Reparaturarbeiten, Anpassungen, Montagen und Anfertigungen durch, die in seinen technischen Kompetenzbereich fallen, wobei es die zur Verfügung stehenden Geräte und Maschinen benützt;

g) es nimmt an der Ausbildung, Fort- und Weiterbildung teil und unterstützt die Ranghöheren bei der Durchführung der entsprechenden Programme;

h) es bereitet Erhebungen vor, die mit den eigenen Zuständigkeiten verbunden sind, oder erstellt und unterzeichnet diese selbst, falls vorgeschrieben; in seiner Eigenschaft als einfacher Amtsträger der Gerichtspolizei ist es der Gerichtsbehörde gegenüber verantwortlich, falls der Gegenstand der Ermittlungen mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängt.

2. Zugangsvoraussetzungen

Es gelten folgende Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss der Mittelschule
- Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige fachspezifische Berufserfahrung in den in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Fachbereichen
- Führerschein der Kategorie B oder der in der Wettbewerbsausschreibung angegebene Führerschein höheren Grades
- Eignung nach einem theoretisch-praktischen Berufsausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten bei einer Berufsfeuerwehr.

3. Zweisprachigkeit

Der Zweisprachigkeitsnachweis C ist erforderlich.

4. Ränge

Im Rahmen dieses Berufsbildes bekleidet das Personal folgende Karriereränge:

- a) Feuerwehrmann/Feuerwehfrau: Anfangsrang
- b) Oberfeuerwehrmann/Oberfeuerwehfrau: nach fünf effektiven Dienstjahren als Feuerwehrmann/Feuerwehfrau und nach Beste-

sti, l'efficienza ovvero la carenza;

e) mantiene in efficienza, provvedendo agli interventi ordinari di manutenzione, il materiale, gli strumenti in dotazione e partecipa al controllo ed alla manutenzione dei mezzi e delle attrezzature assegnati alla unità di cui fa parte;

f) effettua lavori di riparazione, adattamento, montaggio e costruzione rientrante nel proprio ambito tecnico di competenza, servendosi delle apparecchiature e dei macchinari disponibili;

g) partecipa all'attività di formazione, addestramento e aggiornamento e collabora con le professionalità superiori all'attuazione dei programmi relativi;

h) predispone e, se dovuto, redige e sottoscrive gli atti istruttori connessi alle proprie attribuzioni e, quale agente di polizia giudiziaria, risponde all'autorità giudiziaria nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni.

2. Requisiti di accesso

Sono richiesti i seguenti requisiti di accesso:

- diploma di scuola media inferiore
- diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni particolari indicate nel bando di concorso
- patente di guida di categoria B o di categoria superiore indicata nel bando di concorso
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso teorico-pratico d'addestramento professionale della durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

3. Bilinguismo

È richiesto l'attestato di bilinguismo C.

4. Ranghi

Nell'ambito del presente profilo professionale il personale assume i seguenti ranghi di carriera:

- a) Vigile/Vigilessa: rango iniziale
- b) Vigile scelto/Vigilessa scelta: dopo cinque anni di servizio effettivo quale vigile/vigilessa e previo superamento di apposita procedura

hen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den unter Punkt 1 genannten Aufgaben übt der Oberfeuerwehrmann/die Oberfeuerwehrfrau noch folgende Aufgaben aus:

Unter Berücksichtigung einer eventuellen spezifischen Ausbildung kann er/sie auch für Ausbildungsaufgaben eingesetzt werden.

Außerdem kann er/sie für die Leitung von kleinen Einheiten bis zu zwei Personen, inbegriffen der Oberfeuerwehrmann/die Oberfeuerwehrfrau, eingesetzt werden.

c) Hauptfeuerwehrmann/Hauptfeuerwehrfrau: nach sechs effektiven Dienstjahren als Oberfeuerwehrmann/Oberfeuerwehrfrau und nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den Aufgaben des Oberfeuerwehrmanns/der Oberfeuerwehrfrau kann er/sie, falls keine höheren Ränge anwesend sind, als Brandmeister/Brandmeisterin eingesetzt werden.

5. Vertikale Mobilität

Nach neun Jahren Dienst: Aufstiegsmöglichkeit in das Berufsbild des Brandmeisters/der Brandmeisterin, wobei der Besitz des Führerscheins der Kategorie B vorausgesetzt ist.

BRANDMEISTER/BRANDMEISTERIN (6. F.E.)

1. Aufgaben

Das in das Berufsbild des Brandmeisters/der Brandmeisterin eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

a) es führt technische Noteinsätze und Vorbeugemaßnahmen aus oder leitet die Mannschaft, der es ständig oder gelegentlich angehört. Im Rahmen dieser Einsätze werden vorbeugende Maßnahmen sowie alle weiteren Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Güter, sowie der Bevölkerung in Notsituationen, ergriffen;

b) bei der Ausübung des Dienstes und im besonderen bei Rettungseinsätzen bewertet es, falls kein Ranghöherer anwesend ist, selbstständig und unter Berücksichtigung der möglichen Risiken die Lage; es entscheidet in Folge dessen, welche Maßnahmen zu treffen sind und wie die verfügbaren Mittel des Einsatzpersonals der ihm unterstellten Mannschaft einzusetzen sind;

selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate al punto 1, il vigile scelto/la vigilessa scelta svolge le seguenti mansioni:

In relazione a una eventuale specifica preparazione, può essere assegnato all'espletamento di compiti di addestramento.

Inoltre, può essere impiegato nella direzione di piccole unità fino a due persone, compreso il vigile scelto.

c) Vigile/Vigilessa capo: dopo sei anni di servizio effettivo quale vigile scelto/vigilessa scelta e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni del rango di vigile scelto/ vigilessa scelta in caso di assenza di professionalità superiori può essere incaricato di svolgere la funzione di capo squadra.

5. Mobilità verticale

Dopo nove anni di servizio: possibilità di avanzamento nel profilo professionale di capo squadra e reparto, purché in possesso della patente di guida di categoria B.

CAPO SQUADRA E REPARTO (6. q.f.)

1. Mansioni

Il personale appartenente al profilo professionale del/della capo squadra e reparto esercita le seguenti mansioni:

a) svolge attività di soccorso tecnico e di prevenzione oppure dirige la squadra di cui fa parte stabilmente o occasionalmente. Nell'ambito di tali interventi vengono adottati provvedimenti preliminari e tutti gli ulteriori provvedimenti necessari per la tutela della sicurezza e dell'integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente;

b) nell'espletamento del servizio e particolarmente nell'attività di soccorso, valuta autonomamente, in assenza di professionalità di rango superiore, la situazione in atto in relazione ai rischi ipotizzabili; decide conseguentemente l'azione da svolgersi nonché l'impiego dei mezzi disponibili del personale della squadra alla cui direzione è preposto;

c) es beantragt, falls erforderlich, den Einsatz weiterer Geräte und fordert zusätzliches, auch ranghöheres Personal an; es bewertet, unter Einhaltung von vorgeschriebenen oder geeigneten Verfahren und Techniken, das Risiko der Mannschaftsmitglieder, wobei vor allem die Notwendigkeit berücksichtigt wird, den Personen in höchster Gefahr zu Hilfe zu kommen;

d) bei Rettungseinsätzen und für Vorbeugungsmaßnahmen verwendet es oder verfügt die Verwendung von Geräten, Sondergeräten, Maschinen, Systemen und Anlagen, Rettungsfahrzeugen und Sonderfahrzeugen;

e) im Zuge des Einsatzes verwendet es und sorgt für die Verwendung der für die Unfallverhütung vorgesehenen Ausrüstung, meldet unverzüglich dem Verantwortlichen der Einheit oder des Einsatzes, denen es angehört, Störungen der Funktionstüchtigkeit oder Fehlfunktionen;

f) es sorgt für die Erhaltung der Funktionsfähigkeit des zugewiesenen Materials und der Geräte sowie der Fahrzeuge und Gerätschaften der eigenen Mannschaft oder Einheit, indem Kontrollen sowie, falls erforderlich, ordentliche Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden; eventuelle Mängel werden gemeldet;

g) es führt Reparaturarbeiten, Anpassungen, Montagen und Anfertigungen durch, die in seinen technischen Kompetenzbereich fallen, wobei es die zur Verfügung stehenden Geräte und Maschinen benützt;

h) es nimmt an Ausbildungen, Fort- und Weiterbildungen teil oder leitet diese, falls verlangt; es arbeitet mit den Ranghöheren bei der Ausarbeitung und Umsetzung der entsprechenden Programme mit;

i) es bereitet Berichte oder Sonderberichte über die getätigten Einsätze sowie die mit der eigenen Zuständigkeit verbundenen Erhebungen vor oder verfasst und unterzeichnet diese selbst; in seiner Eigenschaft als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es der Gerichtsbehörde gegenüber verantwortlich, falls der Gegenstand der Ermittlungen mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängt.

2. Zugangsvoraussetzungen

Es gelten folgende Zugangsvoraussetzungen:

- Abschlusszeugnis der Mittelschule
- Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige berufliche Erfahrung in den in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Fachbereichen

c) richiede ove necessario, l'intervento di ulteriori mezzi e di altro personale anche di rango superiore; valuta i rischi di ogni componente della squadra – nel rispetto di metodologie e tecniche prescritte o adeguate – tenendo conto della esigenza primaria di soccorso a persone in situazioni di imminente pericolo;

d) per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione, utilizza strumenti ovvero dispone l'utilizzo di apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi;

e) nel corso delle operazioni utilizza e fa utilizzare i presidi antinfortunistici previsti e ne segnala al responsabile di reparto ovvero delle operazioni alle quali partecipa, tempestivamente i guasti dell'efficienza ovvero la carenza;

f) mantiene in efficienza, provvedendo al controllo e se è del caso all'esecuzione degli interventi ordinari di manutenzione, del materiale, degli strumenti in dotazione, nonché dei mezzi e delle attrezzature assegnate alla squadra che dirige o all'unità di cui fa parte e ne segnala eventuali guasti;

g) effettua lavori di riparazione, adattamento, montaggio e costruzione rientrante nel proprio ambito tecnico di competenza, servendosi delle apparecchiature e dei macchinari disponibili;

h) partecipa alle attività di formazione, di addestramento e aggiornamento ovvero le dirige, se richiesto, e collabora con le professionalità di rango superiore alla formulazione e all'attuazione dei programmi relativi;

i) predispone o redige e sottoscrive rapporti ovvero relazioni particolari sugli interventi effettuati e gli atti istruttori connessi alle proprie attribuzioni e, quale ufficiale di polizia giudiziaria, risponde all'autorità giudiziaria nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni.

2. Requisiti di accesso

Sono richiesti i seguenti requisiti di accesso:

- diploma di scuola media inferiore
- diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni particolari indicate nel bando di concorsi

- mindestens neunjährige berufliche Erfahrung bei einer Berufsfeuerwehr
- Führerschein der Kategorie C
- Eignung nach einem mindestens zweimonatigen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

3. Zweisprachigkeit

Der Zweisprachigkeitsnachweis B ist erforderlich. Die vertikale oder horizontale Mobilität in das Berufsbild kann auch mit dem Zweisprachigkeitsnachweis C erfolgen.

4. Ränge

Im Rahmen dieses Berufsbildes bekleidet das Personal folgende Karriereränge:

- a) Brandmeister/Brandmeisterin: Anfangsrang
- b) Oberbrandmeister/Oberbrandmeisterin: nach fünf effektiven Dienstjahren als Brandmeister/Brandmeisterin und nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den unter Punkt 1 genannten Aufgaben hat der Oberbrandmeister/die Oberbrandmeisterin folgende Aufgaben zu erledigen:

Er/Sie vertritt den abwesenden Hauptbrandmeister/ die abwesende Hauptbrandmeisterin bei dringenden technischen Rettungs- und Schutzmaßnahmen.

Er/Sie unterstützt den Hauptbrandmeister/die Hauptbrandmeisterin bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz, bei der Führung und Aufsicht.

- c) Hauptbrandmeister/Hauptbrandmeisterin: Fach- und persönlichkeitsbezogene Vorauswahl nach mindestens fünf effektiven Dienstjahren als Oberbrandmeister/Oberbrandmeisterin sowie nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den unter Punkt 1 genannten Aufgaben gehören zu den Aufgaben des Hauptbrandmeisters/ der Hauptbrandmeisterin folgende:

Er/sie leitet und koordiniert die Mannschaften, denen er/sie vorgesetzt ist.

Bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz erledigt er/sie Führungs- und Kontrollaufgaben und interveniert, falls erforderlich oder verlangt, um

- esperienza professionale di almeno nove anni presso un corpo permanente dei vigili del fuoco
- patente di guida di categoria C
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione della durata di almeno due mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

3. Bilinguismo

È richiesto l'attestato di bilinguismo B.

La mobilità verticale oppure orizzontale verso il profilo professionale è anche possibile con l'attestato di bilinguismo C.

4. Ranghi

Nell'ambito del presente profilo il personale assume i seguenti ranghi di carriera:

- a) Capo squadra: rango iniziale
- b) Vice capo reparto: dopo cinque anni di servizio effettivo quale capo squadra e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate al punto 1 al/alla vice capo reparto incombono le seguenti mansioni:

Sostituisce il/la capo reparto in sua mancanza durante l'attività di soccorso tecnico ed urgente e di prevenzione.

Coadiuvava il/la capo reparto nel coordinamento del servizio in sede, nell'attività di gestione e di controllo.

- c) Capo reparto: preselezione professionale ed attitudinale dopo almeno cinque anni di servizio effettivo in qualità di vice capo reparto e previo superamento apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate al punto 1 al/alla capo reparto incombono le seguenti mansioni:

Dirige e coordina le squadre alle quali è preposto.

Nel coordinamento del servizio in sede, esplica attività di gestione e di controllo e interviene per il buon andamento dello stesso – se necessario o

die Arbeitsweise oder das Verhalten der Rangniedrigeren zu ändern, zu verbessern oder zu ergänzen.

5. Vertikale Mobilität

Nach fünf effektiven Dienstjahren: Aufstiegsmöglichkeit in das Berufsbild des Brandinspektors/ der Brandinspektorin.

BRANDINSPEKTOR/BRANDINSPEKTORIN (7. F.E.)

1. Aufgaben

Das in das Berufsbild des Brandinspektors/der Brandinspektorin eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

a) es leitet und koordiniert die Mannschaften der ihm unterstellten Einsatzeinheit; es erledigt technische und dringende Noteinsätze und trifft Vorbeugungsmaßnahmen im Rahmen der Einsätze zum Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen, sowie der Bevölkerung bei Notsituationen;

b) bei Noteinsätzen und für Vorbeugungsmaßnahmen verwendet es oder verfügt die Verwendung von Geräten, Sondergeräten, Maschinen, Systemen und Anlagen, Rettungsfahrzeugen und Sonderfahrzeugen;

c) es bereitet die mit den eigenen Aufgaben verbundenen Maßnahmen vor oder verfasst und unterzeichnet diese selbst; in seiner Eigenschaft als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es der Gerichtsbehörde gegenüber verantwortlich, falls der Gegenstand der Ermittlungen mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängt;

d) es beantragt, falls erforderlich, den Einsatz weiterer Geräte und fordert zusätzliches, auch ranghöheres Personal an; es bewertet, unter Einhaltung von vorgeschriebenen oder geeigneten Verfahren und Techniken, das Risiko der Mannschaftsmitglieder, wobei vor allem die Notwendigkeit berücksichtigt wird, den Personen in höchster Gefahr zu Hilfe zu kommen;

e) es nimmt an den von der Verwaltung angebotenen technischen Weiterbildungskurse teil mit dem Ziel, die institutionellen Aufgaben erfüllen zu können;

f) in Zusammenarbeit mit Ranghöheren oder auch selbstständig, falls es damit beauftragt ist, erledigt und leitet es bei Brandgefahr oder anderen Gefahren Einsätze, die mit dem Brandschutz direkt oder indirekt verbunden sind; diese Einsätze wer-

su richiesta – a rettificare, migliorare o integrare metodi o comportamenti posti in essere da professionalità di rango inferiore.

5. Mobilità verticale

Dopo cinque anni di effettivo servizio: possibilità di avanzamento nel profilo professionale di ispettore/ ispettrice antincendi.

ISPETTORE/ISPETTRICE ANTINCENDI (7. q.f.)

1. Mansioni

Il personale appartenente al profilo professionale dell'ispettore/ispettrice antincendi esercita le seguenti mansioni:

a) dirige e coordina tutte le squadre di cui è composta l'unità operativa alla quale è preposto; svolge attività di soccorso tecnico e urgente e di prevenzione, nel quadro delle attività di tutela della sicurezza e della integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente;

b) per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione utilizza ovvero dispone l'utilizzo di strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi e impianti, mezzi di soccorso, anche complessi;

c) predisporre o redige e sottoscrive gli atti connessi alle proprie attribuzioni e, quale ufficiale di polizia giudiziaria, risponde all'autorità giudiziaria nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni;

d) richiede ove necessario, l'intervento di ulteriori mezzi e di altro personale anche di rango superiore, valuta i rischi di ogni componente della squadra – nel rispetto di metodologie e tecniche prescritte o adeguate – tenendo conto della esigenza primaria di soccorso a persone in situazione di imminente pericolo;

e) segue i corsi di aggiornamento tecnico promossi dall'amministrazione e finalizzati all'assolvimento dei compiti d'istituto;

f) in collaborazione con professionalità di rango superiore ovvero direttamente se incaricato, effettua o dirige in caso di rischi di incendio o di altra natura le operazioni collegate all'attività di prevenzione in modo diretto o indiretto; tale attività

den aufgrund der erhaltenen Weisungen und im Rahmen der für den Dienst geltenden Bestimmungen, auch in Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen Verwaltungen, zum Schutze der Arbeitnehmer, der Bevölkerung und der Umwelt ausgeübt; es stellt fest, ob die zu kontrollierenden Tätigkeiten den technischen Brandschutzbestimmungen entsprechen;

g) es beaufsichtigt oder beteiligt sich an der technischen Ausbildung des Personals, um den für die Ausübung des institutionellen Dienstes und der Noteinsätze notwendigen Standard zu erlangen bzw. erlangen zu lassen;

h) bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz erledigt es Führungs- und Kontrollaufgaben und interveniert, falls erforderlich oder verlangt, um die Arbeitsweise oder das Verhalten der Rangniedrigeren zu ändern, zu verbessern oder zu ergänzen;

i) es arbeitet Programme für die technische Aus- und Weiterbildung des Personals aus;

j) es überprüft Projekte im Rahmen der eigenen beruflichen Kenntnisse; es beteiligt sich aufgrund der erhaltenen Anleitungen an Kommissionen und Kollegialorganen; in Zusammenarbeit mit anderen Rängen oder auch selbständig erledigt oder leitet es, auch gemeinsam mit anderen öffentlichen Verwaltungen und im Rahmen der für den Dienst geltenden Bestimmungen, Lokalaußenscheine über die Tätigkeiten, für welche technische Kontrollen vorgesehen sind und falls Brandrisiken oder andere Risiken bestehen, und zwar zum Schutz der Arbeitnehmer, der Bevölkerung und der Umwelt; es überprüft die Einhaltung der Bestimmungen und der Schutzmaßnahmen und die Anwendung der technischen Brandschutzbestimmungen durch die Inhaber der zu kontrollierenden Tätigkeiten;

k) selbständig oder in Zusammenarbeit mit anderen, auch Ranghöheren, erstellt es Gerichtsgutachten.

2. Zugangsvoraussetzungen

Es gelten folgende Zugangsvoraussetzungen:

- Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung einer technisch ausgerichteten Oberschule, wie in der Wettbewerbsausschreibung angegeben,
- Führerschein der Kategorie B
- Eignung nach mindestens sechsmonatigem theoretischen und praktischen Ausbildungs-

viene svolta sulla base delle direttive ricevute e nell'ambito delle norme istitutive del servizio, anche in concorso con altre strutture pubbliche, per la protezione dei lavoratori, della popolazione e dell'ambiente; accerta la rispondenza delle attività soggette ai controlli, alle prescrizioni tecniche antincendi;

g) sovrintende ovvero partecipa all'addestramento tecnico professionale del personale per conseguire e far conseguire gli standard professionali necessari per l'espletamento del servizio d'istituto e di soccorso;

h) nel coordinamento del servizio in sede, esplica attività di gestione e di controllo e interviene per il buon andamento dello stesso – se necessario o su richiesta – a rettificare, migliorare o integrare metodi o comportamenti posti in essere da professionalità di rango inferiore;

i) provvede alla formulazione dei programmi di formazione, addestramento ed aggiornamento tecnico del personale;

j) effettua esami progetto nell'ambito delle proprie attribuzioni professionali; sulla base delle direttive ricevute partecipa ai lavori di commissioni e organi collegiali; in collaborazione con altre professionalità - ovvero direttamente - effettua o dirige, anche in concorso con altre strutture pubbliche e nell'ambito delle norme istitutive del servizio, gli accertamenti sopralluogo presso le attività soggette ai controlli tecnici ove sussistano rischi di incendio e di altra natura, per la protezione dei lavoratori, della popolazione e dell'ambiente; verifica la rispondenza alle norme ed ai criteri di prevenzione e l'attuazione delle prescrizioni tecniche antincendi a carico dei titolari delle attività soggette;

k) direttamente ovvero in collaborazione con le altre professionalità anche superiori espleta perizie giudiziali.

2. Requisiti di accesso:

Sono richiesti i seguenti requisiti di accesso:

- diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo tecnico, come specificato nel bando di concorso
- patente di guida di categoria B
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione teorico-pratico della du-

kurs bei einer Berufsfeuerwehr.

3. Zweisprachigkeit

Der Zweisprachigkeitsnachweis B ist erforderlich.

4. Ränge

Im Rahmen dieses Berufsbildes bekleidet das Personal folgende Karriereränge:

- a) Brandinspektor/Brandinspektorin: Anfangsrang
- b) Oberbrandinspektor/Oberbrandinspektorin: nach vier effektiven Dienstjahren als Brandinspektor/Brandinspektorin und nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Außer den unter Punkt 1 vorgesehenen Aufgaben übt der Oberbrandinspektor/die Oberbrandinspektorin folgende Aufgaben aus:

Er/Sie leitet und koordiniert im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten Sondereinheiten und technisch qualifizierte ihm/ihr unterstellte Bereiche. Er/Sie beteiligt sich an den Not- und Zivilschutzeinsätzen bei Katastrophen, wobei er/sie die organisatorische Verantwortung über den Einsatz der verfügbaren Mittel hat und im Rahmen der vorgegebenen Ziele über Entscheidungsspielraum verfügt.

Er/Sie arbeitet Pläne für dringende technische Not- und Zivilschutzeinsätze aus, wobei er/sie die Rangniedrigeren koordiniert und für die praktische Erprobung sorgt.

Er/Sie arbeitet bei der Erstellung der Programme der Tätigkeit der Verwaltung und bei der Ausarbeitung der Pläne und Projekte mit;

- c) Hauptbrandinspektor/Hauptbrandinspektorin: nach vier effektiven Dienstjahren als Oberbrandinspektor/Oberbrandinspektorin, sowie nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den für den Oberbrandinspektor/die Oberbrandinspektorin vorgesehenen Aufgaben übt der Hauptbrandinspektor/die Hauptbrandinspektorin folgende Aufgaben aus:

Er/Sie arbeitet direkt mit den Brandexperten bei der Organisation und Leitung der institutionellen Dienste zusammen und beteiligt sich an den dringenden technischen Einsätzen; im Rahmen der Einsätze zum Schutz der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen sowie der Bevölkerung bei

rata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

3. Bilinguismo

È richiesto l'attestato di bilinguismo B.

4. Ranghi

Nell'ambito del presente profilo il personale assume i seguenti ranghi di carriera:

- a) Ispettore/Ispettrice antincendi: rango iniziale
- b) Ispettore/Ispettrice antincendi superiore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale ispettore/ispettrice antincendi e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate al punto 1 all'ispettore/ispettrice antincendi superiore incombono le seguenti mansioni:

Dirige e coordina, nell'ambito delle proprie attribuzioni, reparti speciali e tecnico-logistici ai quali è preposto. Partecipa agli interventi di soccorso e di protezione civile conseguenti a calamità, con responsabilità organizzativa circa l'impiego delle risorse disponibili ed autonomia decisionale in ordine agli obiettivi prestabiliti.

Elabora, anche coordinando professionalità inferiori, piani per gli interventi di soccorso tecnico urgente e di protezione civile, curandone anche la verifica sperimentale.

Collabora alla programmazione dell'attività dell'amministrazione e alla redazione di piani e progetti;

- c) Ispettore/Ispettrice antincendi capo: dopo quattro anni di servizio effettivo quale ispettore/ispettrice antincendi superiore e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni attribuite all'ispettore/ispettrice antincendi superiore all'ispettore/ispettrice antincendi capo incombono le seguenti mansioni:

Collabora direttamente con gli esperti antincendi per l'organizzazione e la direzione dei servizi di istituto e partecipa all'attività tecnico urgente; esegue la prevenzione, nel quadro dell'attività di tutela della sicurezza e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popula-

vorhandenen, bevorstehenden oder vorgesehenen Notsituationen führt er/sie die Vorbeugungsmaßnahmen durch, die aufgrund der besonderen Situation oder Komplexität besondere technische Kenntnisse erfordern.

Übergangsbestimmung zur Einstufung des Personals in erster Anwendung dieses Vertrages:

- a) Das Personal des früheren Berufsbildes „Brandassistent/Brandassistentin“ (VI. F.E.), Rang „Brandassistent/Brandassistentin“, wird in das Berufsbild „Brandinspektor/Brandinspektorin“ (VII. F.E.), Rang „Brandinspektor/Brandinspektorin“ eingestuft.
- b) Das Personal des früheren Berufsbildes „Oberbrandassistent/Oberbrandassistentin“, wird in das Berufsbild „Brandinspektor/Brandinspektorin“ (VII. F.E.), Rang „Oberbrandinspektor/Oberbrandinspektorin“ eingestuft.
- c) Das Personal des früheren Berufsbildes „Brandinspektor/Brandinspektorin“ (VII. F.E.), wird in das Berufsbild „Brandinspektor/Brandinspektorin“ (VII. F.E.), Rang „Hauptbrandinspektor/Hauptbrandinspektorin“ eingestuft.

BRANDEXPERTE/BRANDEXPERTIN (IX F.E.)

1. Aufgaben

Das in das Berufsbild des Brandexperten/der Brandexpertin eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es beaufsichtigt und leitet, in Zusammenarbeit mit dem Leiter/der Leiterin des Dienstes, den Dienst und die dringenden Noteinsätze und Vorbeugemaßnahmen, und ist im Rahmen der Einsätze zum Schutz der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen sowie der Bevölkerung bei vorhandenen, bevorstehenden oder vorgesehenen Notsituationen bei Einsätzen tätig, die wegen der besonderen Situation oder Komplexität und der verschiedenen Umstände besondere technische Kenntnisse erfordern;
- b) es untersucht, bereitet vor, verfasst und unterfertigt die in den eigenen Berufsbereich fallenden Maßnahmen und beteiligt sich an der Abfassung jener, die in die Zuständigkeit des Leiters/der Leiterin des Dienstes fallen;
- c) es macht Studien, Forschungen und Projektierungen und arbeitet an der Ausarbeitung von technischen Einsatzplänen sowie an der Pro-

zonen in situatione di danno esistente, incombente o previsto o prevedibile, che a causa della particolarità e complessità della situazione richiede specifiche conoscenze tecniche.

Norma transitoria per l'inquadramento del personale in prima applicazione del presente contratto:

- a) Il personale appartenente all'ex profilo professionale "Assistente antincendi" (VI q.f.), rango "Assistente antincendi", confluisce nel profilo professionale "Ispettore/Ispettrice antincendi" (VII q.f.), rango "Ispettore/Ispettrice antincendi".
- b) Il personale appartenente all'ex profilo professionale "Assistente antincendi" (VI q.f.), rango "Assistente antincendi superiore", confluisce nel profilo professionale "Ispettore/Ispettrice antincendi" (VII q.f.), rango "Ispettore/Ispettrice antincendi superiore".
- c) Il personale appartenente all'ex profilo professionale "Ispettore/Ispettrice antincendi" (VII q.f.), confluisce nel profilo professionale "Ispettore/Ispettrice antincendi" (VII q.f.), rango "Ispettore/Ispettrice antincendi capo".

ESPERTO/ESPERTA ANTINCENDI (IX q.f.)

1. Mansioni

Il personale appartenente al profilo professionale dell'esperto/dell'esperta antincendi esercita le seguenti mansioni:

- a) sovrintende e dirige in collaborazione con chi è preposto al servizio, il servizio d'istituto e l'attività di soccorso tecnico urgente e di prevenzione, nel quadro delle attività di tutela della sicurezza e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazione in situazione di danno esistente, incombente o previsto o prevedibilmente caratterizzato dalla anomalia o complessità dell'intervento e dalla molteplicità delle cause che richiedono particolari conoscenze tecniche;
- b) istruisce, predispone, redige e sottoscrive gli atti relativi alla propria professione e collabora e partecipa alla redazione di quelli di competenza di chi è preposto al servizio;
- c) svolge attività di studi e ricerca e progettazione e collabora alla formulazione di piani tecnici di intervento ed alla programmazione dell'attività

grammierung der Tätigkeit der Abteilung mit und verfasst, falls vorgesehen, Pläne und fachspezifische Ausführungsprojekte oder spezifische Projekte für die ihm unterstellte Einheit;

d) es erledigt selbst oder in Zusammenarbeit mit anderen Rängen im Rahmen der notwendigen institutionellen Aufgaben technische Inspektionen, Abnahmen und Überprüfungen oder nimmt im Auftrag an den Arbeiten von Kommissionen, Einsatzeinheiten oder ständigen oder fallweise errichteten Kollegialorganen teil;

e) es arbeitet die technischen Ausbildungs- und Weiterbildungsprogramme aus und leitet die von der Verwaltung organisierte Lehrtätigkeit im eigenen Zuständigkeitsbereich;

f) es verwendet Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen in der Abwicklung der eigenen Aufgaben und setzt im Rahmen der allgemeinen EDV-Programme der Verwaltung eigene, autonome Verwaltungssysteme ein;

g) es bereitet Berichte, Sonderberichte und Erhebungen im Rahmen der eigenen Aufgaben vor oder verfasst und unterzeichnet diese selbst; in seiner Eigenschaft als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es der Gerichtsbehörde gegenüber verantwortlich, falls der Gegenstand der Ermittlungen mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängt;

h) es führt Abnahmen, auch statischer Art, an Maschinen und Anlagen durch, soweit sie in die institutionelle Tätigkeit fallen, und gibt, im Zusammenhang mit eventuellen Räumungs- oder Evakuierungsbefehlen, Gutachten über die Benutzbarkeit oder über Gefahren geotechnischer Natur ab;

l) bei Noteinsätzen und Schutzmaßnahmen verfügt es die Verwendung von Geräten, Sondergeräten, Maschinen, Systemen und Anlagen, Einsatzfahrzeugen und Sonderfahrzeugen bzw. setzt sie bei Bedarf selbst ein.

2. Zugangsvoraussetzungen

Es gelten folgende Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens fünfjährigen Hochschulstudiums im technischen Bereich, wie in der Wettbewerbsausschreibung angegeben
- Befähigung zur Berufsausübung
- Führerschein der Kategorie B
- Eignung nach einem mindestens sechsmo- natigen theoretischen und praktischen Aus- bildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

dell'amministrazione redigendo, se previsti, piani e progetti particolareggiati di settore ovvero specifici dell'unità organica alla quale è preposto;

d) svolge individualmente ovvero in collaborazione con altre professionalità nell'ambito delle prerogative istituzionali, attività di controllo tecnico- ispettivo, collaudi e verifiche, ovvero, partecipa dietro incarico a lavori di commissioni, gruppi, unità di intervento o collegi istituzionalmente o occasionalmente costituiti;

e) formula i programmi di addestramento, qualifi- cazione e aggiornamento tecnico del personale e dirige l'attività didattica predisposta dall'am- ministrazione nel proprio settore di competenza;

f) utilizza strumenti, apparecchiature specializza- te, macchinari, sistemi ed impianti nello svolgi- mento delle proprie attribuzioni ed impiega siste- mi gestionali autonomi nell'ambito dei programmi informativi generali dell'amministrazione;

g) predispose o redige e sottoscrive rapporti, re- lazioni particolari e atti istruttori connessi alle pro- prie competenze e, quale ufficiale di polizia giudi- ziarica, risponde all'autorità giudiziaria nelle inda- gini su fatti relativi all'esercizio delle proprie fun- zioni;

h) effettua collaudi sia statici che su macchinari ed impianti, connessi con l'attività d'istituto ed esprime pareri e perizie di agibilità o su pericoli di natura geotecnica in relazione ad eventuali ordini di sgombero o evacuazioni;

i) per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione dispone l'utilizzo di strumenti, appa- recchiature specialistiche, macchinari, sistemi e impianti, mezzi di soccorso, anche complessi, ovvero – in caso di necessità – li utilizza perso- nalmente.

2. Requisiti di accesso

Sono richiesti i seguenti requisiti di accesso:

- assolvimento di studi universitari almeno quinquennali nel settore tecnico, come speci- ficato nel bando di concorso
- abilitazione all'esercizio della professione
- patente di guida di categoria B
- conseguimento dell'idoneità a termine di un corso teorico-pratico di addestramento pro- fessionale della durata non inferiore a sei

3. Zweisprachigkeit

Der Zweisprachigkeitsnachweis A ist erforderlich.

4. Ränge

Im Rahmen dieses Berufsbildes bekleidet das Personal folgende Karriereränge:

- a) Brandexperte/Brandexpertin: Anfangs-rang
- b) Oberbrandexperte/Oberbrandexpertin: nach vier effektiven Dienstjahren als Brandexperte/Brandexpertin und nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den unter Punkt 1 vorgesehenen Aufgaben übt der Oberbrandexperte/die Oberbrandexpertin folgende Aufgaben aus:

Ihm/Ihr wird die Leitung komplexer interner technischer Dienste oder Dienstzentren oder auch die Leitung von Organisationseinheiten übertragen, wobei er/sie die grundlegenden Anweisungen des Vorgesetzten des Dienstes zu befolgen hat.

- c) Branddirektor/Branddirektorin: nach vier effektiven Dienstjahren als Oberbrandexperte/Oberbrandexpertin, sowie nach Bestehen eines eigenen Auswahlverfahrens, dessen Modalitäten von der Landesregierung nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften festgelegt werden.

Zusätzlich zu den für den Oberbrandexperten/die Oberbrandexpertin vorgesehenen Aufgaben koordiniert er/sie interne technische Dienste oder Dienstzentren.

Anlage 2

Berufsbilder und Ränge – Entsprechungstabelle

Feuerwehrmann/Feuerwehfrau 4. Funktionsebene entspricht

Feuerwehrmann/Feuerwehfrau 5. Funktionsebene

Brandmeister/Brandmeisterin 5. Funktionsebene entspricht

Brandmeister/Brandmeisterin 6. Funktionsebene

mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

3. Bilinguismo

È richiesto l'attestato di bilinguismo A.

4. Ranghi

Nell'ambito del presente profilo il personale assume i seguenti ranghi di carriera:

- a) Esperto/Esperta antincendi: rango iniziale
- b) Esperto/Esperta antincendi superiore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale esperto/esperta antincendi e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate al punto 1 all'esperto/esperta antincendi superiore incombono le seguenti mansioni:

Viene incaricato della direzione di servizi tecnici o centri di servizio interni di particolare complessità ovvero può essere incaricato a dirigere unità organiche, seguendo le direttive di base date da chi è preposto al servizio.

- c) esperto/esperta antincendi direttore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale esperto/esperta antincendi superiore e previo superamento di apposita procedura selettiva secondo le modalità da stabilirsi da parte della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali più rappresentative.

Oltre alle mansioni citate per il rango di esperto/esperta antincendi superiore coordina servizi tecnici o centri di servizi interni.

Allegato 2

Profili professionali e ranghi - Tabella di corrispondenza

Vigile/Vigilessa del fuoco 4. qualifica funzionale corrisponde a

Vigile/Vigilessa del fuoco 5. qualifica funzionale

Capo squadra e reparto 5. qualifica funzionale corrisponde a

Capo squadra e reparto 6. qualifica funzionale

Brandassistent/Brandassistentin 6. Funktions-
ebene

entspricht

Brandinspektor/Brandinspektorin 7. Funktions-
ebene - Rang Brandinspektor/Brandinspektorin

Oberbrandassistent/Oberbrandassistentin

6. Funktionsebene

entspricht

Brandinspektor/Brandinspektorin 7. Funktions-
ebene - Rang Oberbrandinspektor/Oberbrand-
inspektorin

Brandinspektor/Brandinspektorin

7. Funktionsebene

entspricht

Brandinspektor/Brandinspektorin 7. Funktions-
ebene - Rang Hauptbrandinspektor/Hauptbrand-
inspektorin

Assistente antincendi 6. qualifica funzionale

corrisponde a

Ispettore/Ispettrice antincendi 7. qualifica funzio-
nale - rango Ispettore/Ispettrice antincendi

Assistente antincendi superiore

6. qualifica funzionale

corrisponde a

Ispettore/Ispettrice antincendi 7. qualifica funzio-
nale - rango Ispettore superiore/Ispettrice supe-
riore

Ispettore/Ispettrice antincendi

7. qualifica funzionale

corrisponde a

Ispettore/Ispettrice antincendi 7. qualifica funzio-
nale - rango Ispettore/Ispettrice antincendi capo

Gemeinsame Protokollerklärung

Die Vertragsparteien erklären, dass die Bestim-
mungen dieses Bereichskollektivvertrags als Son-
derregelungen zum Bereichsvertrag für das Lan-
despersonal gelten und in Zukunft nur im Rah-
men von eigenen Verhandlungen geändert oder
ergänzt werden können.

Außerdem verpflichten sie sich, gemeinsam die
Thematik der Personalsituation bei der Berufs-
feuerwehr sowie die Modalitäten der Aufstiege in
den Rängen und der vertikalen Mobilität zu be-
sprechen.

Bozen, den 21.12.2016

Der Generaldirektor des Landes

Dr. Hanspeter Staffler

Die öffentliche Delegation

Der stellvertretende Direktor
der Personalabteilung des Landes
Rag. Walter Rier

Der Kommandant
der Berufsfeuerwehr
Ing. Ernst Preyer

Der Kommandant-Stellvertreter
der Berufsfeuerwehr
Ing. Florian Alber

Dichiarazione a verbale congiunta

Le parti contrattuali dichiarano che le disposizioni
di questo contratto collettivo di comparto si pon-
gono anche in futuro in rapporto di specialità con
le altre norme di comparto riguardanti la generali-
tà del personale e potranno essere modificate o
integrate solo con apposita contrattazione.

Inoltre le parti si impegnano a discutere il tema
delle assunzioni presso il Corpo permanente dei
vigili del fuoco di Bolzano e delle modalità di pas-
saggio di rango e di mobilità verticale.

Bolzano, lì 21/12/2016

Il direttore generale della Provincia

Dott. Hanspeter Staffler

La delegazione pubblica

Il Direttore sostituto della Ripartizione
Personale della Provincia
Rag. Walter Rier

Il Comandante del Corpo permanente
dei vigili del fuoco
Ing. Ernst Preyer

Il Vice-Comandante del Corpo permanente
dei vigili del fuoco
Ing. Florian Alber

Die Gewerkschaftsorganisationen:

GS
unterzeichnet

ASGB
unterzeichnet

CGIL AGB
unterzeichnet

SGB CISL
unterzeichnet

UIL SGK
Unterzeichnet

Le Organizzazioni Sindacali:

GS
firmato

ASGB
firmato

CGIL AGB
firmato

SGB CISL
firmato

UIL SGK
firmato